

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2017/40578]

21 JUILLET 2017. — Loi organisant les indemnisations en faveur des membres du personnel du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et des personnes assimilées qui sont victimes de dommages causés par des risques exceptionnels à l'étranger

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES ET MESSIEURS,

1. Considérations générales

Au cours des dernières années, de nombreux attentats ont eu lieu; la Belgique n'a pas non plus été épargnée. Une large part de la population ne se sent plus en sécurité.

Dans le passé, plusieurs membres du parlement ont déjà posé des questions sur la couverture des agents expatriés en matière de risques exceptionnels tels que guerres, attaques terroristes ou catastrophes.

Sur les 568 agents en poste, 238, soit 41%, se trouvent dans des postes à risque et 313, soit 55%, se trouvent dans des pays dont le taux de pénibilité est de 2 ou plus. Actuellement, l'agent doit prendre lui-même les mesures nécessaires pour se protéger supplémentaire contre certains risques dans la juridiction du poste. Il est extrêmement difficile de s'assurer contre ces risques.

Sur le territoire belge, la législation prévoit déjà une aide aux victimes d'actes intentionnels de violence: il s'agit, d'une part, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, telle que modifiée par la loi-programme du 27 décembre 2004 et, d'autre part, de la loi du 13 novembre 2011 relative à l'indemnisation des dommages corporels et moraux découlant d'un accident technologique, qui couvre les victimes de catastrophes technologiques de grande ampleur.

Il est de la responsabilité de l'État belge de protéger les personnes qu'il envoie à l'étranger pour l'y représenter, de la manière la plus adéquate possible contre certaines catégories de risques.

Les membres du personnel de la carrière extérieure et de la carrière consulaire passent environ 75% de leur carrière professionnelle à l'étranger. Le partenaire et les enfants des agents les accompagnent donc en poste.

Pour faciliter l'expatriation de ces familles, le SPF Affaires étrangères prévoit des mesures de soutien. Il est en effet essentiel pour le bien-être et les prestations du personnel expatrié que les membres de leur famille qui les accompagnent en poste soient également protégés. Pour cette raison, cette loi englobe expressément cette catégorie de personnes.

Cette loi entend créer la base juridique pour l'octroi d'indemnisations au personnel du SPF ou aux personnes assimilées qui sont victimes de dommages causés par des risques exceptionnels lors de leur affectation en poste à l'étranger ou lors d'un voyage de service à l'étranger.

Cette loi traite deux catégories de risques exceptionnels:

1. les guerres, les émeutes, les actes intentionnels de violence, le terrorisme, les catastrophes, les maladies tropicales et les maladies infectieuses graves;

2. l'exclusion par la compagnie d'assurance des garanties prévues dans le contrat d'assurance vie ou le contrat d'assurance soldé restant dû, suite à son affectation auprès d'un poste belge à l'étranger ou à son voyage de service à l'étranger.

Dans le cadre de la deuxième catégorie de risques, une convention sera signée avec Assuralia, l'union professionnelle des entreprises d'assurance. Cette convention vise à offrir plus de certitude et de transparence à l'assuré quant à sa couverture et à l'assureur quant aux risques de l'affectation en poste ou le voyage de service dans un certain pays.

Les indemnisations prévues dans cette loi ne sont octroyées qu'à la condition que le dommage subi ne soit indemnisé d'aucune autre façon et qu'il ait été subi dans le pays d'affectation ou dans le pays où le voyage de service est effectué.

2. Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article ne nécessite pas de commentaire.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2017/40578]

21 JULI 2017. — Wet houdende schadeloosstellingen ten voordele van de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en de daarmee gelijkgestelde personen die slachtoffer zijn van schade veroorzaakt door buitengewone risico's in het buitenland

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Algemene beschouwingen

Tijdens de afgelopen jaren vonden talrijke aanslagen plaats; ook België bleef niet gespaard. Een groot deel van de bevolking voelt zich niet langer veilig.

In het verleden hebben verschillende parlementsleden reeds vragen gesteld over de dekking van uitgezonden personeelsleden tegen buitengewone risico's als oorlogen, terroristische aanslagen of rampen.

Van de 568 ambtenaren op post bevinden er zich 238 of 41% in risicoposten, 313 of 55% bevinden zich in landen waarvan de hardship 2 of meer is. Momenteel moet de ambtenaar zelf de nodige maatregelen nemen om zich bijkomend te beschermen tegen bepaalde risico's in de jurisdictie van de post. Het is bijzonder moeilijk zich te verzekeren tegen deze risico's.

Op het Belgische grondgebied voorziet de wetgeving reeds hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden: het betreft enerzijds de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, zoals gewijzigd door de Programmawet van 27 december 2004, en anderzijds de wet van 13 november 2011 betreffende de vergoeding van de lichamelijke en morele schade ingevolge een technologisch ongeval, die de slachtoffers van grote technologische rampen dekt.

Het is de verantwoordelijkheid van de Belgische Staat om de personen die ze uitstuurt naar het buitenland om haar te vertegenwoordigen, op de meest adequate wijze te beschermen tegen bepaalde categorieën risico's.

De personeelsleden van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière brengen ongeveer 75% van hun professionele loopbaan in het buitenland door. De partner en de kinderen van de ambtenaren vergezellen hen dus op post.

Om de expatriëring van deze gezinnen te vergemakkelijken, voorziet de FOD Buitenlandse Zaken ondersteunende maatregelen. Het is inderdaad essentieel voor het welzijn en de prestaties van de uitgezonden personeelsleden dat ook de gezinsleden die hen vergezellen op post eveneens beschermd worden. Omwille van die reden, omvat deze wet ook uitdrukkelijk deze categorie personen.

Deze wet beoogt de juridische basis te creëren voor de toekenning van schadeloosstellingen aan het personeel van de FOD of aan ermee gelijkgestelde personen die slachtoffer zijn van schade veroorzaakt door buitengewone risico's tijdens hun aanstelling op post in het buitenland of tijdens een dienstreis in het buitenland.

Deze wet behandelt twee categorieën buitengewone risico's:

1. de oorlogen, de oproer, de opzettelijke gewelddaden, het terrorisme, de rampen, de tropische ziekten en de ernstige infectieziekten;

2. de uitsluiting door zijn verzekerings-maatschappij van de waarborgen voorzien in een afgesloten levens-verzekering of schuldsaldoverzekering omwille van zijn aanstelling bij een Belgische post in het buitenland of zijn dienstreis naar het buitenland.

In het kader van de tweede categorie risico's wordt een conventie afgesloten met Assuralia, de beroepsvereniging van verzekeringsondernemingen. Deze overeenkomst heeft tot doel meer zekerheid en transparantie te geven aan de verzekerde over zijn dekking en aan de verzekeraar over de risico's van de aanstelling op post of de dienstreis in een bepaald land.

De schadeloosstellingen voorzien in deze wet worden slechts toegekend op voorwaarde dat de opgelopen schade op geen enkel andere wijze vergoed wordt en opgelopen werd in het land van aanstelling of in het land waar de dienstreis uitgevoerd wordt.

2. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Artikel 1 behoeft geen commentaar.

Article 2

Cet article définit les membres du personnel bénéficiaire et les personnes assimilées.

Afin d'augmenter la clarté et suivant l'avis du Conseil d'État, les définitions de certains risques exceptionnels ont été reprises.

Pour la définition des « émeutes », la définition reprise à l'annexe de l'Arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples, a été utilisée.

Pour la définition du « terrorisme », la définition reprise à l'article 2 de la loi du 1^{er} avril 2007 relative à l'assurance contre les dommages causés par le terrorisme a été utilisée.

Les membres du personnel sont les membres du personnel en poste à l'étranger et les membres du personnel en voyage de service à l'étranger, à l'exclusion du personnel recruté localement auprès des postes belges à l'étranger.

Le Conseil d'État fait la remarque que le fait que le projet de loi ne s'applique pas au personnel recruté localement en poste pourrait constituer une violation des articles 21, 45 et 49 du TFUE. Plus spécifiquement, il n'est pas clair pour le Conseil d'État en quoi cela peut être considéré comme une différence de traitement justifiée qui est proportionnelle au regard de l'objectif poursuivi par l'État belge.

Il convient toutefois de noter que les membres du personnel recruté localement et les membres du personnel de l'État belge détaché en poste depuis Belgique n'appartiennent pas à des catégories comparables.

Le personnel contractuel recruté localement ne rencontre aucune limitation dans le développement de sa vie privée en dehors des heures de travail (au même titre que le personnel de l'État belge employé à l'Administration centrale et que tout le personnel sur le marché local du travail), alors que cela ne vaut pas pour le personnel contractuel et statutaire détaché. Ce personnel détaché est « retenu » à l'étranger, en dehors des heures de travail, en raison de la nature de leur fonction. Ils restent souvent en poste pendant des années et sont transférés de façon unilatérale dans un autre poste, ce qui pose bel et bien pour ce personnel une limitation ou une restriction aux possibilités de développer sa vie privée.

Cette loi vise donc à prévoir également une couverture pour les faits qui ne peuvent être juridiquement qualifiés d'accidents du travail vu qu'ils ont lieu en dehors des heures de travail du personnel détaché, alors que ces employés ne peuvent pas disposer tout à fait librement de leur temps comme le personnel recruté localement (voir supra).

Il ressort donc que les catégories mentionnées ci-avant ne sont pas comparables entre elles et que, par conséquent, une différence de traitement (dans le champ d'application de cette loi) ne constitue pas une discrimination.

Le Conseil d'État signale enfin qu'il existe également un risque qu'à défaut d'être dûment justifié, le fait que les stagiaires non rémunérés ne sont pas couverts par le champ d'application de la présente loi pourrait constituer une discrimination au regard des articles 10 et 11 de la Constitution.

Il convient de souligner à cet égard qu'il s'agit aussi ici d'une autre catégorie non comparable. Les stagiaires non rémunérés ne sont pas des employés de l'État belge et choisissent librement d'effectuer un stage dans un poste, dans le cadre de leur formation ou en vue d'acquérir une première expérience professionnelle. Ils ne sont pas affectés en poste pour plusieurs années par l'État belge et ne peuvent pas non plus être transférés dans un autre poste à la demande de l'État belge, comme les membres du personnel détaché qui entrent dans le champ d'application de la présente loi. Ils entrent en stage après avoir signé une convention avec l'État belge dans laquelle le stagiaire s'engage à souscrire une assurance maladie et accident.

Les personnes assimilées sont :

les externes qui effectuent une mission à l'étranger pour le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, ci-après dénommé le SPF, comme par exemple les bénévoles de B-FAST (Belgian First Aid and Support Team) ou des observateurs électoraux ainsi que les partenaires et les enfants à charge des membres du personnel ou des externes durant leur séjour dans le pays d'affectation.

Artikel 2

Dit artikel definieert de begunstigde personeelsleden en de gelijkgestelden

Om de duidelijkheid te vergroten en in opvolging van het advies van de Raad van State, werden de definities van bepaalde buitengewone risico's opgenomen.

Voor de definitie van "oproer" werd de definitie opgenomen in de bijlage van het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren, wat de eenvoudige risico's betreft, gebruikt.

Voor de definitie van "terrorisme" werd de definitie opgenomen in artikel 2 van de wet van 1 april 2007 betreffende de verzekering tegen schade veroorzaakt door terrorisme gebruikt.

De personeelsleden zijn de personeelsleden op post in het buitenland en de personeelsleden op dienstreis in het buitenland, met uitsluiting van het lokaal aangeworven personeel bij de Belgische posten in het buitenland.

De Raad van State maakt de opmerking dat het feit dat het wetsontwerp niet van toepassing is op het lokaal aangeworven personeel op post, mogelijkerwijs een inbreuk inhoudt op de artikelen 21, 45 en 49 van het VWEU. Meer in het bijzonder is het voor de Raad van State niet duidelijk of dit kan worden beschouwd als een gerechtvaardigd onderscheid in behandeling dat proportioneel is met het door de Belgische Staat beoogde doel.

Er dient echter te worden vastgesteld dat de lokaal aangeworven personeelsleden en de personeelsleden van de Belgische Staat die vanuit België uitgezonden worden naar een post, niet tot vergelijkbare categorieën behoren.

Terwijl het lokaal aangeworven contractueel personeel geen enkele beperking ondervindt in de ontwikkeling van zijn privéleven buiten de werkuren (net zoals het personeel van de Belgische Staat, tewerkgesteld op het hoofdbestuur, en net zoals al het andere personeel op de lokale arbeidsmarkt), geldt dit niet voor het uitgezonden contractueel en statutair personeel. Dit uitgezonden personeel zit ook na de werkuren omwille van de aard van hun betrekking, 'vast' in het buitenland. Ze verblijven vaak jarenlang op post en worden eenzijdig overgeplaatst naar een andere post, waardoor er voor dit personeel wel degelijk sprake is van een begrenzing of beperking van de mogelijkheden om zijn privéleven te ontwikkelen.

Deze wet beoogt dan ook een dekking te voorzien voor feiten die vanuit juridisch oogpunt niet als arbeidsongeval kunnen worden gekwalificeerd aangezien ze buiten de werkuren van het uitgezonden personeel plaatsvinden, terwijl deze werknemers toch niet volledig vrij over hun tijd kunnen beschikken zoals het lokaal aangeworven personeel (zie supra).

Hieruit blijkt dan ook dat de vermelde categorieën niet met elkaar vergelijkbaar zijn waardoor bij een verschil in behandeling (qua toepassingsgebied van deze wet) geen sprake kan zijn van discriminatie.

De Raad van State merkt tot slot ook nog op dat er eveneens een risico bestaat dat, zonder een gegronde uitleg, het feit dat de onbezoldigde stagiaires evenmin onder het toepassingsgebied van deze wet vallen, een discriminatie zou kunnen uitmaken in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Er dient te worden benadrukt dat het ook hier gaat om een andere, niet vergelijkbare categorie. De onbezoldigde stagiaires zijn geen werknemers van de Belgische Staat en kiezen er vrijwillig voor om, in het kader van hun opleiding of met het oog op het opdoen van een eerste werkervaring, een stage te verrichten op een post. Zij worden niet door de Belgische Staat voor een aantal jaren aangesteld op een post en kunnen ook niet op verzoek van de Belgische Staat worden overgeplaatst naar een andere post, zoals de uitgezonden personeelsleden die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen. Ze lopen stage na het ondertekenen van een overeenkomst met de Belgische Staat, waarin de stagiair zich ertoe verbindt zelf een verzekering af te sluiten voor ziekte en ongevallen.

De gelijkgestelden zijn :

de externen die een opdracht in het buitenland uitvoeren voor de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, hierna de FOD genoemd, zoals bijvoorbeeld de vrijwilligers van B-FAST (Belgian First Aid and Support Team) of verkiezingswaarnemers alsook de partners en de kinderen ten laste van de personeelsleden of de externen tijdens hun verblijf in het land van de aanstelling.

Article 3

Cet article détermine les catégories de risques exceptionnels qui entrent dans le champ d'application de la présente loi.

Sur l'avis du Conseil d'État, des définitions claires de certains risques exceptionnels ont été ajoutées. Elles se trouvent sous l'article 2.

Article 4

Cet article traite les indemnisations pour la première catégorie de risques exceptionnels, plus précisément : les guerres, les émeutes, les actes intentionnels de violence, le terrorisme, les catastrophes, les maladies tropicales et les maladies infectieuses graves.

Il détermine les bénéficiaires, les éléments constitutifs, les conditions et le montant maximum de l'indemnisation.

Les bénéficiaires sont les membres du personnel et les personnes assimilées en poste.

Au niveau des éléments constitutifs du dommage, des conditions d'octroi et du montant de l'indemnisation, cette loi s'aligne sur la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, et plus précisément la Section II du Chapitre III traitant l'aide de l'État aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels.

La loi précitée ne s'applique cependant qu'au dommage subi sur le territoire belge. L'article 4 de cette loi traite le dommage subi en poste à l'étranger et exclut expressément le dommage subi sur le territoire belge.

Seuls sont pris en considération pour une indemnisation les éléments constitutifs du dommage qui ne font pas l'objet d'une indemnisation en vertu d'une autre réglementation, de la sécurité sociale belge, d'une assurance privée ou d'une réparation par l'auteur du dommage ou par un tiers responsable.

Suite à l'avis du Conseil d'État, le mot « requérant » aux paragraphes 8 et 9, a été remplacé par le mot « bénéficiaire ».

Article 5

Cet article traite de la deuxième catégorie des risques exceptionnels, plus précisément : l'exclusion par la compagnie d'assurance des garanties prévues dans le contrat d'assurance vie ou le contrat d'assurance solde restant dû entraînant, lors du décès, le non-paiement des montants assurés.

Les compagnies d'assurance peuvent effectivement procéder à une telle exclusion lorsque le membre du personnel ou la personne assimilée est affecté ou en voyage de service dans un pays qu'elles estiment trop à risque. Les exclusions pour d'autres raisons, comme par exemple les sports extrêmes ou le suicide, ne sont pas visées par cette loi.

En cas d'exclusion par la compagnie d'assurance, l'État belge prend à sa charge, moyennant le respect de certaines conditions, la couverture prévue par le contrat d'assurance.

Les assurances vie et les assurances solde restant dû qui sont prises en considération, sont celles des membres du personnel et des personnes assimilées en poste à l'étranger et celles des membres du personnel et des personnes externes en voyage de service à l'étranger. Les membres du personnel en voyage de service sont repris comme bénéficiaires dans cet article puisque ce risque exceptionnel n'est pas couvert par la législation sur les accidents de travail.

L'assurance vie et l'assurance solde restant dû du partenaire et des enfants qui accompagnent le membre du personnel ou la personne assimilée en voyage de service sont exclues du bénéfice de cette loi.

L'intervention de l'État belge est limitée à une seule assurance vie et une seule assurance solde restant dû. L'article 5 en détermine l'ordre de priorité.

Suite à l'avis du Conseil d'État et en vue de la cohérence du texte, au paragraphe 5, « du membre du personnel », a été remplacé par « du membre du personnel du SPF en poste, du membre du personnel du SPF en voyage de service ».

Suite à l'avis du Conseil d'État, le mot « requérant » au paragraphe 6 a été remplacé par le mot « bénéficiaire ».

Un arrêté royal déterminera les modalités de demande et d'octroi des indemnisations.

Artikel 3

Dit artikel bepaalt de categorieën van buitengewone risico's die onder het toepassingsgebied van deze wet vallen.

Op advies van de Raad van State werden duidelijke definities toegevoegd voor bepaalde buitengewone risico's. Ze bevinden zich in artikel 2.

Artikel 4

Dit artikel behandelt de schadeloosstellingen voor de eerste categorie van buitengewone risico's, met name : de oorlogen, de oproer, de opzettelijke gewelddaden, het terrorisme, de rampen, de tropische ziekten en de ernstige infectieziekten.

Het bepaalt de begunstigden, de bestanddelen, de voorwaarden en het maximum bedrag van de schadeloosstelling.

De begunstigden zijn de personeelsleden en gelijkgestelden op post.

Voor de bestanddelen van de schade, de voorwaarden van toekenning en het bedrag van de schadeloosstelling aligneert deze wet zich op de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, meer bepaald Afdeling II van Hoofdstuk 3 betreffende de hulp van de Staat aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders.

De voornoemde wet is echter enkel van toepassing op de schade opgelopen op het Belgisch grondgebied. Het artikel 4 van deze wet betreft de schade opgelopen op post in het buitenland en sluit uitdrukkelijk de schade opgelopen op het Belgische grondgebied uit.

Voor een schadeloosstelling komen enkel de bestanddelen van de schade in aanmerking die niet het voorwerp zijn van een schadeloosstelling volgens een andere regelgeving, de Belgische sociale zekerheid, een private verzekering of van een herstel door de dader of een aansprakelijke derde.

In opvolging van het advies van de Raad van State werd in de paragrafen 8 en 9 het woord "verzoeker" vervangen door het woord "begunstigde".

Artikel 5

Dit artikel behandelt de tweede categorie van buitengewone risico's, met name : de uitsluiting door de verzekeringsmaatschappij van de waarborgen voorzien in het levensverzekeringscontract of het schuldsaldoverzekeringscontract met als gevolg het niet uitbetalen van de verzekerde bedragen bij overlijden.

De verzekeringsmaatschappijen kunnen inderdaad overgaan tot een dergelijke uitsluiting wanneer het personeelslid of de gelijkgestelde wordt aangesteld of met dienstreis is in een land dat zij te risicovol achten. De uitsluitingen omwille van andere redenen, zoals bijvoorbeeld de extreme sporten of de zelfmoord, worden niet beoogd door deze wet.

In geval van uitsluiting door de verzekeringsmaatschappij, neemt de Belgische Staat, mits naleving van bepaalde voorwaarden, de in het verzekeringcontract voorziene dekking ten zijne laste.

De levensverzekeringen en de schuldsaldoverzekeringen die in aanmerking komen, zijn deze van de personeelsleden en de gelijkgestelden op post in het buitenland en deze van de personeelsleden en externen op dienstreis in het buitenland. Personeelsleden op dienstreis zijn opgenomen als begunstigden in dit artikel omdat de arbeidsongevallenwetgeving dit buitengewone risico niet dekt.

De levensverzekering en de schuldsaldoverzekering van de partner en van de kinderen die een personeelslid of een gelijkgestelde vergezellen op dienstreis, zijn uitgesloten van het voordeel van deze wet.

De tussenkomst van de Belgische Staat is beperkt tot één levensverzekering en één schuldsaldoverzekering. Het artikel 5 legt de volgorde van prioriteit vast.

In opvolging van het advies van de Raad van State en met het oog op de coherentie van de tekst, werd in paragraaf 5 "van het personeelslid" vervangen door "van het personeelslid van de FOD op post, het personeelslid van de FOD op dienstreis".

In opvolging van het advies van de Raad van State werd in de paragraaf 6 het woord "verzoeker" vervangen door het woord "begunstigde".

Een koninklijk besluit zal de modaliteiten van aanvraag en toekenning van de schadeloosstellingen vastleggen.

Conseil d'Etat, section de législation, avis 61.125/4 du 10 avril 2017 sur un « projet d'arrêté royal de présentation du projet de loi ”organisant les indemnités en faveur des membres du personnel du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et des personnes assimilées qui sont victimes de dommages causés par des risques exceptionnels à l'étranger” »

Raad van State, afdeling Wetgeving, advies 61.125/4 van 10 april 2017 over een “ontwerp van koninklijk besluit tot indiening van het ontwerp van wet ‘houdende schadeloosstellingen ten voordele van het personeel van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en de daarmee gelijkgestelde personen die slachtoffer zijn van schade veroorzaakt door buitengewone risico's in het buitenland”

Le 13 mars 2017, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un « projet d'arrêté royal de présentation du projet de loi 'organisant les indemnités en faveur du personnel du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et des personnes assimilées victimes de dommages causés par des risques exceptionnels à l'étranger' ».

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 10 avril 2017. La chambre était composée de Pierre LIENARDY, président de chambre, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'Etat, et Collette GIGOT, greffier.

Le rapport a été rédigé par Stéphane TELLIER, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre LIENARDY.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 10 avril 2017.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

DISPOSITIF

Article 2

1. Le commentaire de l'article 2 de l'avant-projet indique que « les membres du personnel sont les membres du personnel en poste à l'étranger [...] à l'exclusion du personnel recruté localement auprès [d]es représentations belges ». Or, à lire la définition de l'article 2, alinéa 1er, 4°, a), 1), de l'avant-projet, ces derniers semblent rentrer dans la définition des « externes en poste », c'est-à-dire des personnes qui ne sont pas membres du personnel du SPF mais qui « sont affectés auprès d'une représentation belge à l'étranger ».

Appelée à clarifier le champ d'application de l'avant-projet à l'égard du personnel recruté localement, la fonctionnaire déléguée a précisé ce qui suit :

« Les membres du personnel recrutés localement sont des membres du personnel du SPF (cf. articles 2, 2° et 8 de l'arrêté royal du 5 mars 2015 portant organisation du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement). Ils ont un contrat de travail avec l'Etat belge pour travailler dans une certaine représentation belge.

Les personnes visées à l'article 2, 4°, a), du projet de loi sont des personnes qui n'ont pas d'autre lien juridique avec le SPF Affaires étrangères que leur affectation en poste. Ce sont les personnes visées aux articles 21 (actuellement annulé) et 23 de l'arrêté royal du 5 mars 2015 portant organisation du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement ».

Il peut être déduit de ces explications que le personnel du SPF recruté localement n'entre pas dans le champ d'application de l'avant-projet, dès lors que l'article 2, alinéa 1er, 2°, c), de celui-ci précise qu'il doit s'agir d'un membre du personnel du SPF engagé par contrat de travail par le SPF en Belgique.

2. Il ressort de ce qui précède que pour bénéficier du régime d'indemnisation projeté, l'agent contractuel doit avoir conclu son contrat de travail en Belgique. Il s'ensuit que l'agent contractuel recruté localement, qu'il s'agisse ou non d'un ressortissant de l'Union européenne, ne pourra pas être pris en compte en cas d'indemnisation, son contrat de travail n'ayant pas été conclu en Belgique.

Cette exigence de conclure le contrat de travail en Belgique doit être considérée à la lumière des principes de libre circulation, consacrés par les articles 45 et 49 TFUE, et du droit de tout citoyen de l'Union à circuler et à séjourner librement sur le territoire des Etats membres, consacré par l'article 21 TFUE.

Ces libertés s'opposent à toute mesure nationale qui, même si elle s'applique sans aucune discrimination de nationalité, est susceptible de gêner ou de rendre moins attrayant l'exercice, par les citoyens de l'Union, des libertés fondamentales garanties par le Traité.

À cet égard, il y a lieu d'observer qu'il résulte de la jurisprudence de la Cour de Justice de l'Union européenne que les mesures nationales susceptibles de gêner ou de rendre moins attrayant l'exercice des libertés fondamentales garanties par le TFUE ne peuvent être admises que si elles remplissent quatre conditions : (1) elles doivent s'appliquer de manière non discriminatoire, (2) elles doivent se justifier par des raisons impérieuses d'intérêt général, (3) elles doivent être propres à garantir la réalisation de l'objectif qu'elles poursuivent et, (4) elles ne peuvent pas aller au-delà de ce qui est nécessaire pour l'atteindre. Il ressort également de la jurisprudence de la Cour de justice que l'exigence d'un certain lien et d'un certain degré de rattachement à la société de l'Etat membre concerné pour l'obtention d'un droit à une aide sociale, peut être considérée comme un objectif justifié.

La réponse de la fonctionnaire déléguée à propos de la compatibilité de l'avant-projet avec les libertés garanties par le TFUE est la suivante 3 :

« Le personnel recruté localement est recruté avec un contrat de travail local conclu selon les dispositions du droit local, qu'il s'agisse d'un belge ou d'un ressortissant d'un pays de l'Union européenne. Ce personnel est recruté dans un poste déterminé, au sein d'un certain pays, et est donc soumis à la législation locale qui varie énormément d'un pays à l'autre. Les agents du SPF, par contre, tout comme les personnes externes, sont affectés par arrêté. De même, les agents contractuels engagés en Belgique avec un contrat de travail belge, lorsqu'ils sont envoyés à l'étranger, sont affectés par note à un certain poste.

Les personnes envoyées à l'étranger et affectées à un poste pour le compte de l'État belge rentrent donc dans le champ d'application du projet de loi, à l'inverse des personnes qui habitent déjà dans le pays et qui y sont donc recrutées localement. Toute personne ayant un certain type de contrat est traitée de la même manière qu'une autre avec le même type de contrat, peu importe la nationalité des personnes concernées ».

S'il peut être admis que le système d'indemnisation envisagé ne crée aucune discrimination sur la base de la nationalité, la réponse de la fonctionnaire déléguée ne permet pas de comprendre quelles raisons impérieuses d'intérêt général imposent l'exigence selon laquelle les membres du personnel engagés par un contrat de travail par le SPF doivent conclure ce contrat en Belgique pour bénéficier du système d'indemnisation envisagé. Il revient à l'auteur du projet d'explicitier plus avant en quoi cette mesure peut être considérée comme étant une exigence de rattachement, proportionnelle et raisonnable, à l'État qui octroie le droit à une indemnisation. En imposant cette exigence, le texte crée une différence de traitement avec le personnel recruté localement dont le demandeur n'explique pas, à ce stade, en quoi elle peut être considérée comme justifiée et proportionnelle au regard de l'objectif légitime énoncé 4.

Selon les explications fournies par la fonctionnaire déléguée :

« Le terme 'affectation' est utilisé par le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement pour désigner les nominations à des fonctions en poste des agents statutaires et des externes envoyés en mission spéciale (e.a. article 20 et 21 de l'arrêté royal du 5 mars 2015 portant organisation du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement). Les chefs de poste sont affectés par arrêté royal. Les autres affectations font l'objet d'un arrêté ministériel. Les agents contractuels engagés en Belgique avec un contrat de travail belge d'expatriation sont affectés par note à la signature du président du comité de direction.

Le stagiaire par contre n'est pas nommé par arrêté ou par note et n'est donc pas 'affecté' à un poste; il y travaille avec un contrat de stage qui, en son article 4, stipule ceci :

'De stagiair verbindt er zich toe voor de aanvang van de stage en met het oog op het volbrengen van de stage, alle maatregelen te treffen of te hebben getroffen om er voor te zorgen dat gedurende de stage de stagiair verzekerd is tegen ziekte en ongevallen. De Belgische Staat draagt geen enkele aansprakelijkheid voor en zal op geen enkele wijze financieel tussenkomen of enige verzekering aanbieden voor kosten gemaakt wegens ziekte of ongevallen die zich zouden voordoen tijdens de duur van de stageovereenkomst. Hetzelfde geldt voor de ongevallen die zich zouden voordoen op de verplaatsingen van België naar de diplomatieke/consulaire post, en omgekeerd, en voor de ongevallen die zich zouden voordoen bij elke andere verplaatsing' ».

Ce faisant, il est créé une différence de traitement qui, à défaut d'être dûment justifiée, encourt le risque d'être considérée comme discriminatoire au regard des articles 10 et 11 de la Constitution.

Articles 3 et 4, § 10

Le projet ne contient pas de notions définies de manière claire et univoque.

Ainsi, s'agissant plus particulièrement de la notion de « terrorisme » visé à l'article 3, 1^o, de l'avant-projet, il n'est pas établi que l'auteur comprend cette notion comme celle telle que définie à l'article 2 de la loi du 1^{er} avril 2007 'relative à l'assurance contre les dommages causés par le terrorisme'. La définition inscrite à l'article 2 de la loi du 1^{er} avril 2007 pouvant être considérée comme étendue, l'auteur du projet devra préciser les critères sur la base desquels le Roi reconnaîtra les actes énumérés au 1^o comme étant susceptibles de donner lieu à indemnisation au titre de cette loi (article 4, § 10, de l'arrêté en projet).

Article 4

1. L'article 4, § 1^{er}, de l'avant-projet, précise que pour les dommages causés par les risques exceptionnels énumérés à l'article 3, 1^o, une indemnisation est octroyée pour le personnel du SPF en poste, à l'externe en poste, au partenaire et à l'enfant à charge. Les ayants droit peuvent aussi bénéficier d'une indemnisation mais sous d'autres conditions, énoncées à l'article 4, § 4.

Au regard des définitions de l'article 2, alinéa 2, il apparaît que n'est pas concernée par l'article 4, § 1^{er}, la personne visée à l'article 2, alinéa 2, 3^o, soit « le personnel du SPF en voyage de service ».

Interrogée sur cette exclusion et sur sa justification au regard des principes d'égalité et de non discrimination, la fonctionnaire déléguée a indiqué ce qui suit :

« Le personnel du SPF en voyage de service est couvert par la législation sur les accidents de travail. Dès lors, tout dommage résultant d'un accident de travail est exclu, comme stipulé dans l'article 4, § 5, 3^o du projet de loi :

[...]

Contrairement aux agents en voyage de service, les agents affectés en poste ne tombent pas sous ladite législation s'ils sont victime, par exemple, d'un acte terroriste le weekend (les partenaires et enfants sont d'office exclus). Nous avons justement essayé de corriger cette situation discriminatoire où un agent habitant à l'étranger pour le compte de l'État n'est pas couvert en dehors des heures de service alors même que l'agent voyageant pour le compte de l'État est couvert pendant toute la durée du voyage de service, même pendant le weekend par exemple.

[...]

Comme l'agent en voyage de service est couvert par la législation sur les accidents de travail quand il part à l'étranger pour le compte de l'État, nous estimons qu'il n'y a pas de discrimination. C'est l'agent qui part vivre à l'étranger pour le compte de l'État qui est, à présent, moins bien protégé que l'agent en voyage de service ».

Cette explication permet de considérer qu'il n'y a pas rupture du principe d'égalité dès lors que les agents en voyage de service sont couverts par la législation sur les accidents du travail et bénéficient d'une protection au moins égale à celle offerte par le texte en projet.

La section de législation ne dispose pas des éléments qui permettent d'apprécier si tel est bien le cas.

2. À l'article 4, § 8, de l'avant-projet, le mot « requérant » sera remplacé par le mot « bénéficiaire ».

Cette observation vaut pour l'article 4, § 9 et pour l'article 5, § 6 de l'avant-projet.

Article 5

À l'article 5, § 5, de l'avant-projet, plutôt que d'écrire « du membre du personnel », il convient d'écrire, comme c'est le cas dans l'ensemble de l'article 5, « du membre du personnel du SPF en poste, du membre du personnel du SPF en voyage de service ».

OBSERVATION FINALE DE LÉGISTIQUE

L'arrêté de présentation est incorrect 5.

Le greffier,
Colette GIGOT

Le président,
Pierre LIÉNARDY

Notes

1 C.J.U.E., 30 novembre 1995, C-55/94, Gebhard, point 37.

2 C.J.U.E., 22 mai 2008, C-499/06, Nerkowska, §§ 37-39. Voir aussi par exemple C.J.U.E., 15 mars 2005, C—209/03, Bidar, § 57.

3 La question posée était précisément : « Si la personne recrutée localement est un ressortissant d'un pays de l'Union européenne, le projet qui veut que seuls les agents recrutés par le SPF en Belgique entrent dans le champ d'application de la loi n'est-il pas contraire à la libre circulation des personnes et des travailleurs visée par les Traités européens ? ».

4 Voir, à propos d'une mesure jugée admissible au regard des libertés garanties par le T.F.U.E., l'avis du Conseil d'État 60.320/1 donné le 21 décembre 2016, précité.

5 Voir Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », formule F 5.

Texte provisoire dans une langue; aussi longtemps que la traduction n'est pas disponible, des adaptations formelles sont encore possibles

Op 13 maart 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een "ontwerp van koninklijk besluit tot indiening van het ontwerp van wet houdende schadeloosstellingen ten voordele van het personeel van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en de daarmee gelijkgestelde personen die slachtoffer zijn van schade veroorzaakt door buitengewone risico's in het buitenland".

et ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 10 april 2017. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Martine BAGUET en Bernard BLÉRO, staatsraden, en Colette GIGOT, griffier.

Het verslag is opgesteld door Stéphane TELLIER, auditeur.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 10 april 2017.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

DISPOSITIEF

Artikel 2

1. In de bespreking van artikel 2 van het voorontwerp staat dat "[d]e personeelsleden (...) de personeelsleden [zijn] op post in het buitenland (...) met uitsluiting van het lokaal aangeworven personeel bij de Belgische vertegenwoordigingen". Uit de definitie van artikel 2, eerste lid, 4°, a), 1), van het voorontwerp, lijkt opgemaakt te kunnen worden dat laatstgenoemden vallen onder de definitie van "externen op post", met andere woorden de personen die geen personeel zijn van de FOD maar "die aangesteld zijn bij een Belgische vertegenwoordiging in het buitenland".

Op het verzoek om de werkingssfeer van het voorontwerp ten aanzien van het "lokaal aangeworven personeel" te verduidelijken, heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende gepreciseerd:

"Les membres du personnel recrutés localement sont des membres du personnel du SPF (cf. articles 2, 2° et 8 de l'arrêté royal du 5 mars 2015 portant organisation du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement). Ils ont un contrat de travail avec l'État belge pour travailler dans une certaine représentation belge.

Les personnes visées à l'article 2, 4°, a) du projet de loi sont des personnes qui n'ont pas d'autre lien juridique avec le SPF Affaires étrangères que leur affectation en poste. Ce sont les personnes visées aux articles 21 (actuellement annulé) et 23 de l'arrêté royal du 5 mars 2015 portant organisation du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement".

Uit die uitleg kan worden afgeleid dat het lokaal aangeworven personeel van de FOD niet binnen de werkingssfeer van het voorontwerp valt, aangezien in artikel 2, eerste lid, 2°, c), ervan gepreciseerd wordt dat het moet gaan om een personeelslid van de FOD dat door de FOD in België aangeworven is met een arbeidsovereenkomst.

2. Uit hetgeen voorafgaat, vloeit voort dat om in aanmerking te kunnen komen voor de ontworpen schadeloosheidsregeling, het contractuele personeelslid zijn arbeidsovereenkomst in België moet hebben gesloten. Daaruit volgt dat een lokaal aangeworven contractueel personeelslid, ongeacht of het al dan niet een onderdaan van de Europese Unie is, niet in aanmerking komt voor de schadeloosheidsregeling, daar zijn arbeidsovereenkomst niet in België gesloten is.

Dat vereiste dat de arbeidsovereenkomst in België gesloten moet zijn, moet beoordeeld worden in het licht van de beginselen van vrij verkeer, neergelegd in de artikelen 45 en 49 van het VWEU en van het recht van iedere burger van de Unie om vrij te reizen en te verblijven op het grondgebied van de lidstaten, neergelegd in artikel 21 van het VWEU.

Deze vrijheden staan in de weg aan elke nationale maatregel die, zelfs wanneer hij zonder discriminatie op grond van nationaliteit van toepassing is, het gebruik van de in het Verdrag gewaarborgde fundamentele vrijheden door gemeenschapsburgers kan belemmeren of minder aantrekkelijk kan maken.

In dit verband moet opgemerkt worden dat uit de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie volgt dat nationale maatregelen die de uitoefening van de in het VWEU gewaarborgde fundamentele vrijheden kunnen belemmeren of minder aantrekkelijk kunnen maken, slechts aanvaard kunnen worden wanneer ze aan vier voorwaarden voldoen: (1) zij moeten zonder discriminatie worden toegepast, (2) zij moeten hun rechtvaardiging vinden in dwingende redenen van algemeen belang, (3) zij moeten geschikt zijn om de verwezenlijking van het

nagestreefde doel te waarborgen, en (4) zij mogen niet verder gaan dan nodig is voor het bereiken van dat doel.(1) Uit de rechtspraak van het Hof van Justitie blijkt eveneens dat het vereisen van een zekere band en een zekere mate van verbondenheid met de samenleving van de betrokken lidstaat voor het bekomen van een recht op sociale bijstand, als een gerechtvaardigde doelstelling kan worden beschouwd.(2)

In verband met de verenigbaarheid van het voorontwerp met de door het VWEU gewaarborgde vrijheden heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende antwoord gegeven(3):

“Le personnel recruté localement est recruté avec un contrat de travail local conclu selon les dispositions du droit local, qu’il s’agisse d’un belge ou d’un ressortissant d’un pays de l’Union européenne. Ce personnel est recruté dans un poste déterminé, au sein d’un certain pays, et est donc soumis à la législation locale qui varie énormément d’un pays à l’autre. Les agents du SPF, par contre, tout comme les personnes externes, sont affectés par arrêté. De même, les agents contractuels engagés en Belgique avec un contrat de travail belge, lorsqu’ils sont envoyés à l’étranger, sont affectés par note à un certain poste.

Les personnes envoyées à l’étranger et affectées à un poste pour le compte de l’État belge rentrent donc dans le champ d’application du projet de loi, à l’inverse des personnes qui habitent déjà dans le pays et qui y sont donc recrutées localement. Toute personne ayant un certain type de contrat est traitée de la même manière qu’une autre avec le même type de contrat, peu importe la nationalité des personnes concernées”.

Ook al kan worden aangenomen dat de beoogde schadeloosheidsregeling geen enkele discriminatie inhoudt op grond van nationaliteit, uit het antwoord van de gemachtigde ambtenaar kan niet afgeleid worden om welke dwingende redenen van algemeen belang de personeelsleden die bij arbeidsovereenkomst aangeworven zijn door de FOD, die overeenkomst in België gesloten moeten hebben om in aanmerking te kunnen komen voor de ontworpen schadeloosheidsregeling. Het staat aan de steller van het ontwerp om nader uit te leggen waarom deze maatregel beschouwd kan worden als een proportioneel en redelijk vereiste van verbondenheid met de Staat die het recht op een schadeloosstelling toekent. Met dat vereiste voert de tekst een verschil in behandeling in ten opzichte van het lokaal aangeworven personeel. De adviesaanvrager legt in dit stadium niet uit waarom dat verschil in het licht van de vermelde legitieme doelstelling als verantwoord en proportioneel kan worden beschouwd.(4)

De gemachtigde ambtenaar heeft de volgende uitleg gegeven:

“Le terme ‘affectation’ est utilisé par le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement pour désigner les nominations à des fonctions en poste des agents statutaires et des externes envoyés en mission spéciale (e.a. article 20 et 21 de l’arrêté royal du 5 mars 2015 portant organisation du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement). Les chefs de poste sont affectés par arrêté royal. Les autres affectations font l’objet d’un arrêté ministériel. Les agents contractuels engagés en Belgique avec un contrat de travail belge d’expatriation sont affectés par note à la signature du président du comité de direction.

Le stagiaire par contre n’est pas nommé par arrêté ou par note et n’est donc pas ‘affecté’ à un poste ; il y travaille avec un contrat de stage qui, en son article 4, stipule ceci :

‘De stagiair verbindt er zich toe voor de aanvang van de stage en met het oog op het volbrengen van de stage, alle maatregelen te treffen of te hebben getroffen om er voor te zorgen dat gedurende de stage de stagiair verzekerd is tegen ziekte en ongevallen. De Belgische Staat draagt geen enkele aansprakelijkheid voor en zal op geen enkele wijze financieel tussenkomen of enige verzekering aanbieden voor kosten gemaakt wegens ziekte of ongevallen die zich zouden voordoen tijdens de duur van de stageovereenkomst. Hetzelfde geldt voor de ongevallen die zich zouden voordoen op de verplaatsingen van België naar de diplomatieke/consulaire post, en omgekeerd, en voor de ongevallen die zich zouden voordoen bij elke andere verplaatsing”.

Aldus wordt er een verschil in behandeling ingevoerd dat, indien het niet naar behoren wordt gerechtvaardigd, als discriminerend zou kunnen worden beschouwd in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Artikelen 3 en 4, § 10

Het ontwerp hanteert geen duidelijke en eenduidig gedefinieerde begrippen.

Wat meer bepaald het begrip ‘terrorisme’ betreft, waarvan sprake in artikel 3, 1°, van het voorontwerp, staat het niet vast dat de steller dat begrip op dezelfde wijze interpreteert als volgens de definitie die gegeven wordt in artikel 2 van de wet van 1 april 2007 ‘betreffende de verzekering tegen schade veroorzaakt door terrorisme’. Aangezien de definitie die gegeven wordt in artikel 2 van de wet van 1 april 2007 als ruim beschouwd kan worden, dient de steller van het ontwerp te preciseren op grond van welke criteria de Koning de situaties opgesomd in punt 1°, zal erkennen als situaties die aanleiding kunnen geven tot schadeloosstelling ingevolge die wet (artikel 4, § 10, van de ontworpen tekst).

Artikel 4

1. In artikel 4, § 1, van het voorontwerp wordt bepaald dat voor de schade veroorzaakt door de buitengewone risico’s opgesomd in artikel 3, 1° een schadeloosstelling wordt toegekend aan het personeel van de FOD op post, de externe op post, de partner en het kind ten laste. Ook de rechthebbenden kunnen een schadeloosstelling genieten, maar onder andere voorwaarden die opgesomd worden in artikel 4, § 4.

Gelet op de definities van artikel 2, eerste lid, blijkt artikel 4, § 1, niet van toepassing te zijn op de persoon waarvan sprake in artikel 2, eerste lid, 3°, namelijk “het personeel van de FOD op dienstreis”.

Op de vraag om uitleg in verband met die uitsluiting en de rechtvaardiging daarvan in het licht van de beginselen van gelijkheid en van non-discriminatie, heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende geantwoord:

“Le personnel du SPF en voyage de service est couvert par la législation sur les accidents de travail. Dès lors, tout dommage résultant d’un accident de travail est exclu, comme stipulé dans l’article 4, § 5, 3° du projet de loi :

[...]

Contrairement aux agents en voyage de service, les agents affectés en poste ne tombent pas sous ladite législation s’ils sont victime, par exemple, d’un acte terroriste le weekend (les partenaires et enfants sont d’office exclus). Nous avons justement essayé de corriger cette situation discriminatoire où un agent habitant à l’étranger pour le compte de l’État n’est pas couvert en dehors des heures de service alors même que l’agent voyageant pour le compte de l’État est couvert pendant toute la durée du voyage de service, même pendant le weekend par exemple.

[...]

Comme l’agent en voyage de service est couvert par la législation sur les accidents de travail quand il part à l’étranger pour le compte de l’État, nous estimons qu’il n’y a pas de discrimination. C’est l’agent qui part vivre à l’étranger pour le compte de l’État qui est, à présent, moins bien protégé que l’agent en voyage de service”.

Op grond van die uitleg kan worden verondersteld dat er geen sprake is van een schending van het gelijkheidsbeginsel daar het personeel op dienstreis onder de wetgeving inzake arbeidsongevallen valt en een bescherming geniet die op zijn minst gelijk is aan die welke in de ontworpen tekst geboden wordt.

De afdeling Wetgeving beschikt niet over de nodige gegevens om te oordelen of dat ook wel degelijk het geval is.

2. In artikel 4, § 8, van het voorontwerp behoort het woord “verzoeker” vervangen te worden door het woord “begunstigde”.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 4, § 9, en voor artikel 5, § 6, van het voorontwerp.

Artikel 5

In artikel 5, § 5, van het voorontwerp, schrijve men niet “van het personeelslid”, maar wel, zoals in het hele artikel 5, “het personeelslid van de FOD op post, het personeelslid van de FOD op dienstreis”.

WETGEVINGSTECHNISCHE SLOTOPMERKING

Het indieningsbesluit is onjuist.(5)

De griffier,
Colette GIGOT

De voorzitter,
Pierre LIENARDY

Nota's

(1) HvJ 30 november 1995, C-55/94, Gebhard, § 37.

(2) HvJ 22 mei 2008, C-499/06, Nerkowska, §§ 37-39. Zie ook bijvoorbeeld HvJ 15 maart 2005, C-209/03, Bidar, § 57.

(3) De vraag die gesteld werd, luidde meer bepaald als volgt: “Si la personne recrutée localement est un ressortissant d'un pays de l'Union européenne, le projet qui veut que seuls les agents recrutés par le SPF en Belgique entrent dans le champ d'application de la loi n'est-il pas contraire à la libre circulation des personnes et des travailleurs visée par les Traités européens ?”.

(4) Zie in verband met een maatregel die in het licht van de door het VWEU gewaarborgde vrijheden als aanvaardbaar beschouwd is, het voornoemde advies van de Raad van State 60.320/1, gegeven op 21 december 2016.

(5) Zie Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, formule F 5.

21 JUILLET 2017. — Loi organisant les indemnisations en faveur des membres du personnel du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et des personnes assimilées qui sont victimes de dommages causés par des risques exceptionnels à l'étranger

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. § 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° “la guerre” : tout conflit armé au sens donné à cette notion par les règles de droit international humanitaire applicables en l'espèce;

2° “l'émeute” : la manifestation violente, même non concertée, d'un groupe de personnes qui révèle une agitation des esprits et se caractérise par du désordre ou des actes illégaux ainsi que par une lutte contre les organismes chargés du maintien de l'ordre public, sans qu'il soit cherché pour autant à renverser des pouvoirs publics établis;

3° “le terrorisme” : une action ou une menace d'action organisée dans la clandestinité à des fins idéologiques, politiques, ethniques ou religieuses, exécutée individuellement ou en groupe et attentant à des personnes ou détruisant partiellement ou totalement la valeur économique d'un bien matériel ou immatériel, soit en vue d'impressionner le public, de créer un climat d'insécurité ou de faire pression sur les autorités, soit en vue d'entraver la circulation ou le fonctionnement normal d'un service ou d'une entreprise;

4° “la catastrophe” : un accident majeur ou un autre événement dans lequel la vie et la santé de nombreuses personnes, l'environnement ou d'importants intérêts matériels sont sérieusement menacés ou endommagés et dans lequel un déploiement coordonné de services ou l'organisation de diverses disciplines est nécessaire pour éliminer la menace ou pour réduire les effets nocifs;

5° “le SPF” : le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

21 JULI 2017. — Wet houdende schadeloosstellingen ten voordele van de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en de daarmee gelijkgestelde personen die slachtoffer zijn van schade veroorzaakt door buitengewone risico's in het buitenland

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° “de oorlog” : elk gewapend conflict in de betekenis die aan dit begrip wordt gegeven door de bepalingen van het internationaal humanitair recht die *in casu* van toepassing zijn;

2° “de oproer” : de gewelddadige manifestatie, zelfs als ze niet beraamd is, van een groep personen, die met opgehitste gemoederen plaatsvindt en gekenmerkt wordt door ongeregelde of onwettige daden, alsook door verzet tegen de organen die met de handhaving van de openbare orde belast zijn zonder dat een dergelijke beweging noodzakelijk tot doel heeft de gestelde openbare machten omver te werpen;

3° “het terrorisme” : een clandestien georganiseerde actie of dreiging van actie met ideologische, politieke, etnische of religieuze bedoelingen, individueel of door een groep uitgevoerd, waarbij geweld wordt gepleegd op personen of de economische waarde van een materieel of immaterieel goed geheel of gedeeltelijk wordt vernield, ofwel om indruk te maken op het publiek, een klimaat van onveiligheid te scheppen of de overheid onder druk te zetten, ofwel om het verkeer of de normale werking van een dienst of een onderneming te belemmeren;

4° “de ramp” : een zwaar ongeval of een andere gebeurtenis waarbij het leven en de gezondheid van vele personen, het milieu of grote materiële belangen in ernstige mate worden bedreigd of zijn geschaad en waarbij een gecoördineerde inzet van diensten of organisatie van verschillende disciplines is vereist om de dreiging weg te nemen of de schadelijke gevolgen te beperken;

5° “de FOD” : de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

6° "le personnel du SPF en poste" :

a) les membres du personnel de la carrière extérieure et de la carrière consulaire visés par l'arrêté royal du 21 juillet 2016 fixant le statut des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire, lors de leur affectation à un poste belge à l'étranger;

b) les membres du personnel de la carrière de l'administration centrale visés par l'arrêté royal du 5 mars 2015 portant organisation du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, lors de leur affectation à un poste belge à l'étranger;

c) les membres du personnel engagés par un contrat de travail par le SPF en Belgique, lors de leur affectation à un poste belge à l'étranger;

d) les membres du personnel du SPF temporairement détachés auprès d'une autre organisation à l'étranger;

7° "le personnel du SPF en voyage de service" : les membres du personnel du SPF en poste et les membres du personnel qui exercent leurs fonctions à l'administration centrale qui effectuent pour le SPF une mission à l'étranger;

8° "les personnes assimilées" :

a) "les externes" : les personnes qui ne sont pas membres du personnel du SPF et qui satisfont à l'une des conditions suivantes :

1) être affecté auprès d'un poste belge à l'étranger; ci-après appelé "externe en poste";

2) effectuer un voyage de service à l'étranger pour le compte du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

b) "le partenaire" : la personne qui réside avec le membre du personnel du SPF en poste ou avec l'externe en poste qui relève d'une des catégories suivantes :

1) le conjoint;

2) la personne avec laquelle le membre du personnel du SPF en poste ou l'externe en poste cohabite légalement au sens des articles 1475 à 1479 du Code civil et avec laquelle il n'existe pas d'obstacle au mariage au sens des articles 143 à 164 du Code civil;

3) la personne avec laquelle le membre du personnel du SPF en poste ou l'externe en poste cohabite dans un pays où la relation de vie commune est régie par la loi et qui, conformément aux articles 58 à 60 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé, a fait enregistrer cette relation par l'autorité publique compétente et avec laquelle il n'existe pas d'obstacle au mariage au sens des articles 143 à 164 du Code civil;

4) la personne avec laquelle le membre du personnel du SPF en poste ou l'externe en poste cohabite dans un pays où la relation de vie commune n'est pas régie par la loi, dont la cohabitation est attestée par un contrat de vie commune passé devant un notaire belge et avec laquelle il n'existe pas d'obstacle au mariage au sens des articles 143 à 164 du Code civil;

c) "l'enfant à charge" : l'enfant qui réside à l'étranger avec le membre du personnel du SPF en poste, ou avec l'externe en poste et qui relève de l'une des catégories suivantes :

1) l'enfant du membre du personnel du SPF en poste, de l'externe en poste ou du partenaire pour lequel des allocations familiales sont versées du chef de l'emploi du membre du personnel, de l'externe ou du partenaire;

2) l'enfant qui, dans le cadre de l'aide à la jeunesse et du placement en famille d'accueil, est confié par les autorités compétentes au membre du personnel du SPF en poste, à l'externe en poste ou au partenaire et pour lequel des allocations familiales sont versées;

3) l'enfant conçu, encore à naître, pour autant qu'il naisse vivant et viable;

9° "les ayants droit" : les personnes à qui la succession est déferée au sens de l'article 731 du Code civil, jusqu'au deuxième degré inclus.

6° "het personeel van de FOD op post" :

a) de personeelsleden van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière bedoeld in het koninklijk besluit van 21 juli 2016 tot vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière, tijdens hun aanstelling bij een Belgische post in het buitenland;

b) de personeelsleden tewerkgesteld op het hoofdbestuur bedoeld in het koninklijk besluit van 5 maart 2015 houdende de organisatie van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, tijdens hun aanstelling bij een Belgische post in het buitenland;

c) de personeelsleden door de FOD in België aangeworven met een arbeidsovereenkomst, tijdens hun aanstelling bij een Belgische post in het buitenland;

d) de personeelsleden van de FOD tijdelijk gedetacheerd naar het buitenland bij een andere organisatie;

7° "het personeel van de FOD op dienstreis" : de personeelsleden van de FOD op post en de personeelsleden tewerkgesteld op het hoofdbestuur die in opdracht van de FOD een verplaatsing naar het buitenland uitvoeren;

8° "de gelijkgestelden" :

a) "de externen" : personen die geen personeelsleden zijn van de FOD en die aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

1) ofwel aangesteld zijn bij een Belgische post in het buitenland; hierna "externen op post" genoemd;

2) ofwel een dienstreis uitvoeren in het buitenland voor rekening van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

b) "de partner" : de persoon die met het personeelslid van de FOD op post of met de externe op post verblijft die tot één van de volgende categorieën behoort :

1) de echtgenoot;

2) de persoon met wie het personeelslid van de FOD op post of met de externe op post wettelijk samenwoont in de zin van de artikelen 1475 tot en met 1479 van het Burgerlijk Wetboek en ten aanzien van wie geen huwelijksbeletsel geldt in de zin van de artikelen 143 tot en met 164 van het Burgerlijk Wetboek;

3) de persoon met wie het personeelslid van de FOD op post of met de externe op post samenwoont in een land waar een relatie van samenleven wettelijk geregeld is en die, overeenkomstig de artikelen 58 tot en met 60 van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht, deze relatie heeft laten registreren door de bevoegde overheid en ten aanzien van wie er geen huwelijksbeletsel geldt in de zin van de artikelen 143 tot en met 164 van het Burgerlijk Wetboek;

4) de persoon met wie het personeelslid van de FOD op post of de externe op post samenwoont in een land waar een relatie van samenleven niet wettelijk geregeld is, waarvan het samenleven wordt vastgesteld in een samenlevingscontract door een Belgische notaris en ten aanzien van wie geen huwelijksbeletsel geldt in de zin van de artikelen 143 tot en met 164 van het Burgerlijk Wetboek;

c) "het kind ten laste" : het kind dat met het personeelslid van de FOD op post of met de externe op post in het buitenland verblijft en die tot één van de volgende categorieën behoort :

1) het kind van het personeelslid van de FOD op post, van de externe op post of van de partner waarvoor kinderbijslag wordt uitgekeerd op grond van de tewerkstelling van het personeelslid, van de externe of van de partner;

2) het kind dat, in het kader van de jeugdhulp en van de plaatsing in een onthaalgezin, door de bevoegde instanties aan de zorg van het personeelslid van de FOD op post, aan de externe op post of aan de partner werd toevertrouwd en waarvoor kinderbijslag wordt uitgekeerd;

3) het verwekte, nog ongebooren kind voor zover het levend en levensvatbaar wordt geboren;

9° "de rechthebbenden" : de personen aan wie de erfenissen toekomen, in de zin van artikel 731 van het Burgerlijk Wetboek, tot en met de tweede graad.

§ 2. L'usage du masculin dans la présente loi est épïcène.

Art. 3. Les risques exceptionnels pour lesquels une indemnisation est prévue lorsque des dommages en résultent sont :

1° la guerre, l'émeute, l'acte intentionnel de violence, le terrorisme, la catastrophe, la maladie tropicale et la maladie infectieuse grave visés à l'arrêté royal du 28 mars 1969 dressant la liste des maladies professionnelles donnant lieu à réparation et fixant les critères auxquels doit répondre l'exposition au risque professionnel pour certaines d'entre elles;

2° l'exclusion par la compagnie d'assurance des garanties prévues dans le contrat d'assurance-vie ou le contrat d'assurance soldé restant dû.

Art. 4. § 1^{er}. Pour les dommages causés par les risques exceptionnels visés à l'article 3, 1°, une indemnisation est octroyée :

- 1° au personnel du SPF en poste;
- 2° à l'externe en poste;
- 3° au partenaire;
- 4° à l'enfant à charge.

Cette indemnisation est prise en charge par l'État belge ou par une assurance que l'État belge a souscrite à cette fin.

§ 2. En cas de décès du membre du personnel du SPF en poste, de l'externe en poste, du partenaire ou de l'enfant à charge, l'indemnisation est octroyée aux ayants droit.

§ 3. Pour l'octroi d'une indemnisation aux personnes visées au paragraphe 1^{er}, les éléments constitutifs suivants du dommage entrent en considération :

- 1° le préjudice moral, tenant compte de l'invalidité temporaire ou permanente;
- 2° les frais médicaux et d'hospitalisation, en ce compris les frais de prothèses;
- 3° l'invalidité temporaire ou permanente;
- 4° une perte ou une diminution de revenus résultant de l'incapacité de travail temporaire ou permanente;
- 5° le dommage esthétique;
- 6° les frais de procédure;
- 7° les frais matériels;
- 8° le dommage résultant de la perte d'une ou de plusieurs années de scolarité.

§ 4. Pour l'octroi d'une indemnisation en faveur des ayants droit, les éléments constitutifs suivants du dommage entrent en considération :

- 1° le préjudice moral;
- 2° les frais médicaux et d'hospitalisation;
- 3° la perte d'aliments pour les personnes qui, au moment du décès de la victime, étaient à sa charge;
- 4° les frais funéraires;
- 5° les frais de procédure;
- 6° le dommage résultant de la perte d'une ou de plusieurs années de scolarité.

§ 5. L'indemnisation est octroyée aux conditions suivantes :

1° le dommage est survenu dans le pays où le membre du personnel du SPF en poste ou l'externe en poste a été affecté;

2° des précautions raisonnables ont été prises pour éviter l'exposition aux risques visés à l'article 3, 1°;

3° les éléments constitutifs du dommage ne sont pas indemnisés en vertu d'une autre réglementation, de la sécurité sociale, d'une assurance privée ou d'une réparation par l'auteur du dommage ou un tiers civilement responsable.

§ 2. Het gebruik van de mannelijke vorm in deze wet is gemeenschappelijk.

Art. 3. De buitengewone risico's waarvoor een schadeloosstelling is voorzien wanneer ze schade berokkenen, zijn :

1° de oorlog, de oproer, de opzettelijke gewelddaad, het terrorisme, de ramp, de tropische ziekte en ernstige infectieziekte bedoeld in het koninklijk besluit van 28 maart 1969 houdende vaststelling van de lijst van beroepsziekten die aanleiding geven tot schadeloosstelling en tot vaststelling van de criteria waaraan de blootstelling aan het beroepsrisico voor sommige van deze ziekten moet voldoen;

2° de uitsluiting door de verzekeringsmaatschappij van de waarborgen voorzien in het levensverzekeringscontract of het schuldaldoverzekeringscontract.

Art. 4. § 1. Voor de schade veroorzaakt door het buitengewone risico bedoeld in artikel 3, 1°, wordt een schadeloosstelling toegekend aan :

- 1° het personeel van de FOD op post;
- 2° de externe op post;
- 3° de partner;
- 4° het kind ten laste.

Deze schadeloosstelling wordt gedragen door de Belgische Staat of door een verzekering die de Belgische Staat met dat oogmerk heeft afgesloten.

§ 2. In geval van overlijden van het personeelslid van de FOD op post, de externe op post, de partner of het kind ten laste wordt de schadeloosstelling toegekend aan de rechthebbenden.

§ 3. Voor de toekenning van een schadeloosstelling aan personen bedoeld in paragraaf 1 komen de volgende bestanddelen van de schade in aanmerking :

- 1° de morele schade, rekening houdend met de tijdelijke of blijvende invaliditeit;
- 2° de medische kosten en de ziekenhuiskosten, met inbegrip van de prothesekosten;
- 3° de tijdelijke of blijvende invaliditeit;
- 4° een verlies of vermindering aan inkomsten ten gevolge van de tijdelijke of blijvende arbeidsongeschiktheid;
- 5° de esthetische schade;
- 6° de procedurekosten;
- 7° de materiële kosten;
- 8° de schade die voortvloeit uit het verlies van een of meer schooljaren.

§ 4. Voor de toekenning van een schadeloosstelling aan de rechthebbenden, komen de volgende bestanddelen van de schade in aanmerking :

- 1° de morele schade;
- 2° de medische kosten en de ziekenhuiskosten;
- 3° het verlies aan levensonderhoud voor personen die op het ogenblik van de gewelddaad ten laste waren van het slachtoffer;
- 4° de begrafeniskosten;
- 5° de procedurekosten;
- 6° de schade die voortvloeit uit het verlies van een of meer schooljaren.

§ 5. De schadeloosstelling wordt toegekend onder de volgende voorwaarden :

1° de schade werd opgelopen in het land waar het personeelslid van de FOD op post of de externe op post werd aangesteld;

2° er werden redelijke voorzorgsmaatregelen genomen om blootstelling aan de onder artikel 3, 1°, vermelde risico's te vermijden;

3° de bestanddelen van de schade worden niet vergoed krachtens een andere regelgeving, door de sociale zekerheid, een private verzekering, of door een herstelling door de dader of een burgerlijk aansprakelijke derde.

§ 6. Les précautions raisonnables visées au paragraphe 5, 2°, et le lien de causalité entre le risque exceptionnel et le dommage sont présumés.

§ 7. L'État belge est subrogé de plein droit, à concurrence du montant de l'indemnisation, dans les droits et actions du membre du personnel du SPF en poste ou de la personne assimilée à l'encontre de l'auteur ou d'un tiers civilement responsable et contre les compagnies d'assurances ou les fonds d'indemnisation.

§ 8. L'État belge peut exiger du bénéficiaire le remboursement total ou partiel de l'indemnisation accordée lorsque, le bénéficiaire obtient à un titre quelconque une réparation de son préjudice, postérieurement au paiement de celle-ci.

§ 9. L'État belge peut exiger du bénéficiaire le remboursement total ou partiel de l'indemnisation lorsque celle-ci a été accordée en tout ou en partie à la suite de fausses déclarations ou d'omissions du bénéficiaire.

§ 10. Le Roi détermine le montant et les modalités de l'indemnisation.

Le montant ne peut pas dépasser l'aide financière accordée aux victimes d'actes intentionnels de violence visée à l'article 33, § 2, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres.

Art. 5. § 1^{er}. Pour le risque exceptionnel visé à l'article 3, 2°, une indemnisation est octroyée suite au décès :

- 1° du membre du personnel du SPF en poste;
- 2° du membre du personnel du SPF en voyage de service;
- 3° de la personne assimilée.

Cette indemnisation est prise en charge par l'État belge.

§ 2. En cas d'exclusion des garanties d'une assurance-vie, l'indemnisation est octroyée à la personne reprise en qualité de bénéficiaire dans le contrat d'assurance-vie en cas de décès de l'assuré.

En cas d'exclusion des garanties d'une assurance solde restant dû, l'indemnisation est octroyée à l'institution financière à laquelle le solde restant est dû.

§ 3. L'indemnisation visée au paragraphe 1^{er} est égale au montant qui aurait dû être versé par la compagnie d'assurance si celle-ci n'avait pas procédé à l'exclusion.

Si plusieurs contrats d'assurance-vie ou d'assurance solde restant dû coexistent, le versement de l'indemnisation est limité au montant assuré d'un seul contrat d'assurance-vie et au solde restant dû d'un seul contrat d'assurance solde restant dû.

Parmi les assurances-vie, l'État belge prend en charge le contrat avec la somme assurée la plus basse.

Parmi les assurances solde restant dû, l'État belge prend en charge, par ordre de priorité :

- 1° le solde restant dû de la résidence familiale en Belgique;
- 2° le solde restant dû le plus bas d'une habitation en Belgique;
- 3° le solde restant dû le plus bas d'une autre habitation.

§ 4. L'indemnisation visée au paragraphe 1^{er} est octroyée aux conditions suivantes :

1° l'exclusion est la conséquence directe de l'affectation ou du voyage de service dans le pays concerné, qui est considéré par l'assureur comme étant un pays à risque;

2° le membre du personnel du SPF en poste, le membre du personnel du SPF en voyage de service ou la personne assimilée a pris toutes les mesures nécessaires pour informer la compagnie d'assurance de son affectation en poste ou de son voyage de service dans ce pays afin de conserver la couverture du risque prévue dans le contrat, éventuellement moyennant le paiement d'une surprime.

§ 5. L'État belge est subrogé de plein droit dans les droits et actions du membre du personnel du SPF en poste, du membre du personnel du SPF en voyage de service ou de la personne assimilée à concurrence du montant de l'indemnisation tant envers la compagnie d'assurance qu'envers les éventuels tiers responsables.

§ 6. De redelijke voorzorgsmaatregelen bedoeld in paragraaf 5, 2°, en het oorzakelijk verband tussen het buitengewoon risico en de schade worden verondersteld.

§ 7. De Belgische Staat treedt van rechtswege in de rechten en vorderingen van het betrokken personeelslid van de FOD op post of de gelijkgestelde voor het bedrag van de schadeloosstelling tegen de dader of een burgerlijk aansprakelijke derde en tegen de verzekeringsinstelling of de fondsen voor schadevergoeding.

§ 8. De Belgische Staat kan van de begunstigde de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van de toegekende schadeloosstelling vorderen wanneer de begunstigde na de uitbetaling ervan in enige hoedanigheid schadeloosstelling verkrijgt.

§ 9. De Belgische Staat kan van de begunstigde de volledige of gedeeltelijke terugbetaling vorderen wanneer de schadeloosstelling geheel of gedeeltelijk is toegekend op grond van valse of onvolledige verklaringen van de begunstigde.

§ 10. De Koning bepaalt het bedrag en de nadere regels van de schadeloosstelling.

Het bedrag mag niet hoger zijn dan de financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden voorzien in artikel 33, § 2, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.

Art. 5. § 1. Voor het buitengewone risico bedoeld in artikel 3, 2° wordt een schadeloosstelling toegekend bij overlijden van :

- 1° het personeelslid van de FOD op post;
- 2° het personeelslid van de FOD op dienstreis;
- 3° de gelijkgestelde.

Deze schadeloosstelling wordt gedragen door de Belgische Staat.

§ 2. Bij uitsluiting van de waarborgen van een levensverzekering wordt de schadeloosstelling uitbetaald aan de persoon die in het levensverzekeringscontract opgenomen is als begunstigde bij overlijden van de verzekerde.

Bij uitsluiting van de waarborgen van een schuldsaldooverzekering wordt de schadeloosstelling uitbetaald aan de financiële instelling waaraan het schuldsaldo verschuldigd is.

§ 3. De schadeloosstelling bedoeld in paragraaf 1 is gelijk aan het bedrag dat door de verzekeringsmaatschappij had dienen uitgekeerd te worden indien zij niet overgegaan was tot de uitsluiting.

Indien meerdere levensverzekeringen of schuldsaldooverzekeringen afgesloten werden, is de uitbetaling van de schadeloosstelling beperkt tot het verzekerde bedrag van één levensverzekeringscontract en tot het schuldsaldo van één schuldsaldooverzekeringscontract.

Van de levensverzekeringen neemt de Belgische Staat het contract met het laagste verzekerde bedrag ten laste.

Van de schuldsaldooverzekeringen neemt de Belgische Staat, in rangorde van prioriteit, het volgende schuldsaldo ten laste :

- 1° het schuldsaldo van de gezinswoning in België;
- 2° het laagste schuldsaldo van een woning in België;
- 3° het laagste schuldsaldo van een andere woning.

§ 4. De schadeloosstelling bedoeld in paragraaf 1 wordt toegekend onder de volgende voorwaarden :

1° de uitsluiting is het rechtstreekse gevolg van de aanstelling of de dienstreis in het betrokken land dat door de verzekeraar als risicovol wordt beschouwd;

2° het personeelslid van de FOD op post, het personeelslid van de FOD op dienstreis of de gelijkgestelde heeft alle nodige maatregelen genomen om de verzekeringsmaatschappij in te lichten van zijn aanstelling op post of zijn dienstreis in dat land om, eventueel mits de betaling van een bijpremie, de dekking van het risico voorzien in het contract te behouden.

§ 5. De Belgische Staat treedt van rechtswege in de rechten en vorderingen van het personeelslid van de FOD op post, het personeelslid van de FOD op dienstreis of de gelijkgestelde voor het bedrag van de schadeloosstelling, zowel tegenover de verzekeringsmaatschappij als tegenover eventuele burgerlijk aansprakelijke derden.

§ 6. L'État belge peut exiger du bénéficiaire le remboursement total ou partiel de l'indemnisation lorsque celle-ci a été accordée en tout ou en partie à la suite de fausses déclarations ou d'omissions du bénéficiaire.

§ 7. Le Roi détermine les modalités d'indemnisation.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDEERS

Le Ministre de la Coopération au Développement,
A. DE CROO

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

—————
Note

(1) La Chambre des représentants
(www.lachambre.be)

Documents : le rapport du 27 juin 2017 et le rapport complémentaire du 6 juillet 2017.

Compte rendu intégral : le 6 juillet 2017.

§ 6. De Belgische Staat kan van de begunstigde de volledige of gedeeltelijke terugbetaling vorderen wanneer de schadeloosstelling geheel of gedeeltelijk is toegekend op grond van valse of onvolledige verklaringen van de begunstigde.

§ 7. De Koning legt de nadere regels voor de schadeloosstelling vast.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDEERS

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,
A. DE CROO

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

—————
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers
(www.dekamer.be)

Stukken : het verslag van 27 juni 2017 en het aanvullend verslag van 6 juli 2017.

Integraal verslag : 6 juli 2017.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/31076]

17 NOVEMBRE 2016. — Loi modifiant le Code électoral et la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 17 novembre 2016 modifiant le Code électoral et la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (*Moniteur belge* du 20 décembre 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/31076]

17 NOVEMBER 2016. — Wet tot wijziging van het Kieswetboek en de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 17 november 2016 tot wijziging van het Kieswetboek en de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement (*Belgisch Staatsblad* van 20 december 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2017/31076]

17. NOVEMBER 2016 — Gesetz zur Abänderung des Wahlgesetzbuches und des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 17. November 2016 zur Abänderung des Wahlgesetzbuches und des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

17. NOVEMBER 2016 — Gesetz zur Abänderung des Wahlgesetzbuches und des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 - *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 - *Abänderungen des Wahlgesetzbuches*

Art. 2 - In Artikel 1 § 1 Nr. 3 des Wahlgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 7. März 2002, werden die Wörter "diplomatischen oder" aufgehoben.